

ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА НА ОСНОВЕ СЕМАНТИЧЕСКИХ ПОЛЕЙ

В статье освещаются методические основы использования семантических полей на занятиях по практике устной и письменной речи в языковых вузах. С целью совершенствования лексических навыков студентов, формирования специфичной языковой картины мира предлагается использовать «обучающие модели семантических полей», выступающих в качестве единицы организации лексического материала.

The article is devoted to the use of semantic fields in language teaching. The use of the “methodical semantic fields” which contain lexical material specifically selected for teaching purposes can enable students to understand the peculiar character of the conceptual system of the foreign language and perfect their lexical skills.

В современной лингвистике значительное внимание уделяется анализу и сопоставлению различных языковых картин мира, характеризующих миропонимание и мироощущение представителей различных культур. Под языковой картиной мира ученые понимают «отражение в категориях (отчасти и в формах) языка представления данного коллектива о строении, элементах и процессах объективной реальной или мыслительной действительности в ее соотношении с человеком» [2].

Многочисленные исследования убедительно доказывают, что языковые картины мира специфичны, особенны для той или иной нации [1]. В связи с этим правомерной представляется точка зрения А.А.Леонтьева о том, что «сознание человека всегда этнически обусловлено и видение мира одним народом нельзя простым «перекодированием» перевести на язык культуры другого народа» [3].

Однако возникает вопрос, каким образом при всей специфичности языковых картин мира возможно понимание между представителями различных культур. По мнению ученых, такой сущностью является понятийная картина мира. Основные понятия – дом, камень, дерево – являются логической категорией и совпадают в сознании представителей различных языковых общностей;

в то время как языковые средства выражения этих понятий, системы лексических значений, специфичны для отдельных языков. Например, понятие «болеть» в русском языке относится к любой боли, в то время как английский язык конкретизирует различные виды боли. Так, И.Г.Башина отмечает, что русский глагол «болеть» имеет английские эквиваленты: 1) to ache, который употребляется применительно к длительной тупой боли, часто возникающей в результате перенапряжения какой-либо части тела и/или разлитой по всему телу, например: She forced her mind through the labyrinthine sentences of Jacques Derrida until her eyes were bloodshot and her head ached; 2) to hurt, который употребляется применительно к боли, характер которой не конкретизирован и которая возникает преимущественно в результате удара или когда затрагиваются до больного места или задевают его, например: Lugaretzia took off her shoes to show us exactly which toes were hurting when she walked.

Однако, несмотря на значительное количество лингвистических исследований, практика преподавания иностранных языков, результаты тестов показывают, что студенты в недостаточной степени владеют сложной в семантическом отношении лексикой.

Формирование в сознании студентов иной языковой картины мира, совершенствование их лексических навыков возможно на основе семантических полей. Одним из наиболее распространенных определений семантического поля является следующее: «Поле – это совокупность языковых, объединенных общностью содержания и отражающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений. Для семантического поля постулируется наличие общего (интегрального) семантического признака, объединяющего все единицы поля и обычно выражаемого лексемой с обобщенным значением (архилексемой)» [4].

К важным характеристикам семантического поля следует также отнести следующие: обширность, специфическую полевую структуру, наличие составных частей – лексико-семантических групп; наличие в составе поля слов разных частей речи и фразеологизмов, специфичность полей в разных языках. Последняя характеристика семантического поля представляет особую важность, как с лингвистических, так и методических позиций. Лингвисты описывают структуру семантических полей в различных языках, а методисты используют накопленный лингвистами материал для формирования специфической языковой картины мира в сознании студентов.

На занятиях по практике языка работа с «обучающими моделями семантических полей» может быть организована на трех этапах. На первом этапе системной презентации лексики семантических полей студенты

анализируют лексический материал, представленный в моделях, изучают дефиниции лексических единиц и примеры их употребления в предложениях. На втором этапе, представляющем собой этап системного усвоения лексических единиц «обучающих моделей семантических полей», студенты выполняют разнообразные аналитические языковые упражнения, способствующие уточнению оттенков значений лексических единиц, совершенствованию выбора, словообразования, сочетаемости и словоупотребления лексики. На третьем этапе, который представляет собой этап активизации лексики семантических полей, студенты используют материал семантических полей в диалогической и монологической речи, интервью, дискуссиях и ролевых играх.

Мы полагаем, что системная работа с «обучающими моделями семантических полей» в условиях языкового вуза может способствовать совершенствованию языковой компетенции студентов, формированию в их сознании картины мира, характерной для представителей иноязычной культуры, более глубокому пониманию законов функционирования лексической подсистемы языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Башина И.Г. Словарь русско-английских глагольных эквивалентов. М., 2001.
2. Грекова О.К., Кузьмина Е.А. Русский язык как иностранный. 2-е изд. М., 2005.
3. Леонтьев А.А. Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии. М., 2001.
4. Языкознание. БЭС. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл.ред. В.Н.Ярцева. М., 1998.